

www.BibleForChildren.org

Maahtiyo 1



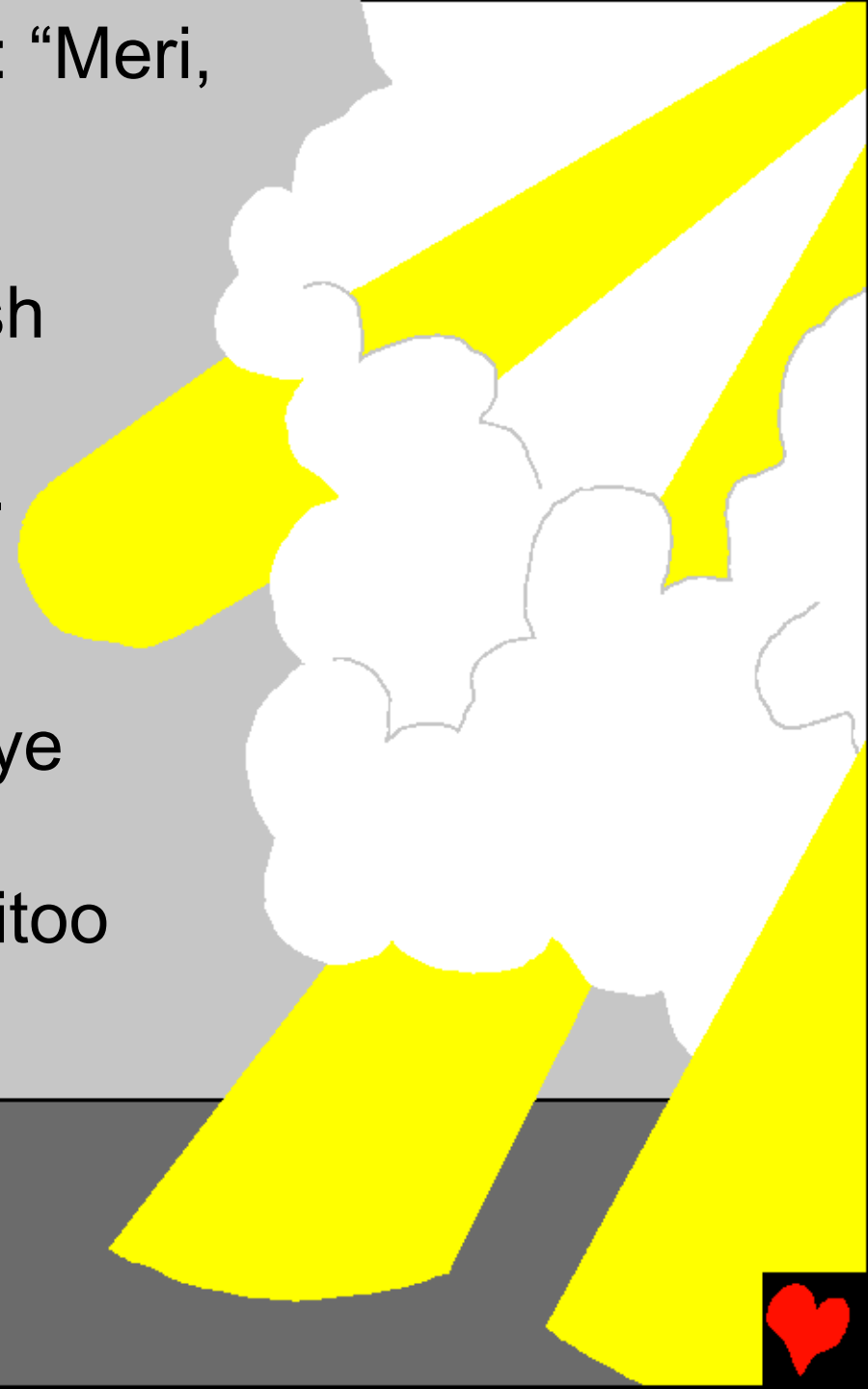
Ahpîi tahsh aasha ninkotwaahsokiisihs Ilisipaht
(Elizabeth) ehkikishkawaawahsotc, Kishemanitoo
okii'-ishinisha'waan otencaliman Kepariyal (Gabriel)
kaaishinihkaasonitc, Kaalalii (Galilee) ahkiink
ci'ishaanitc i'ima Naasarit (Nazareth) ootenaank.



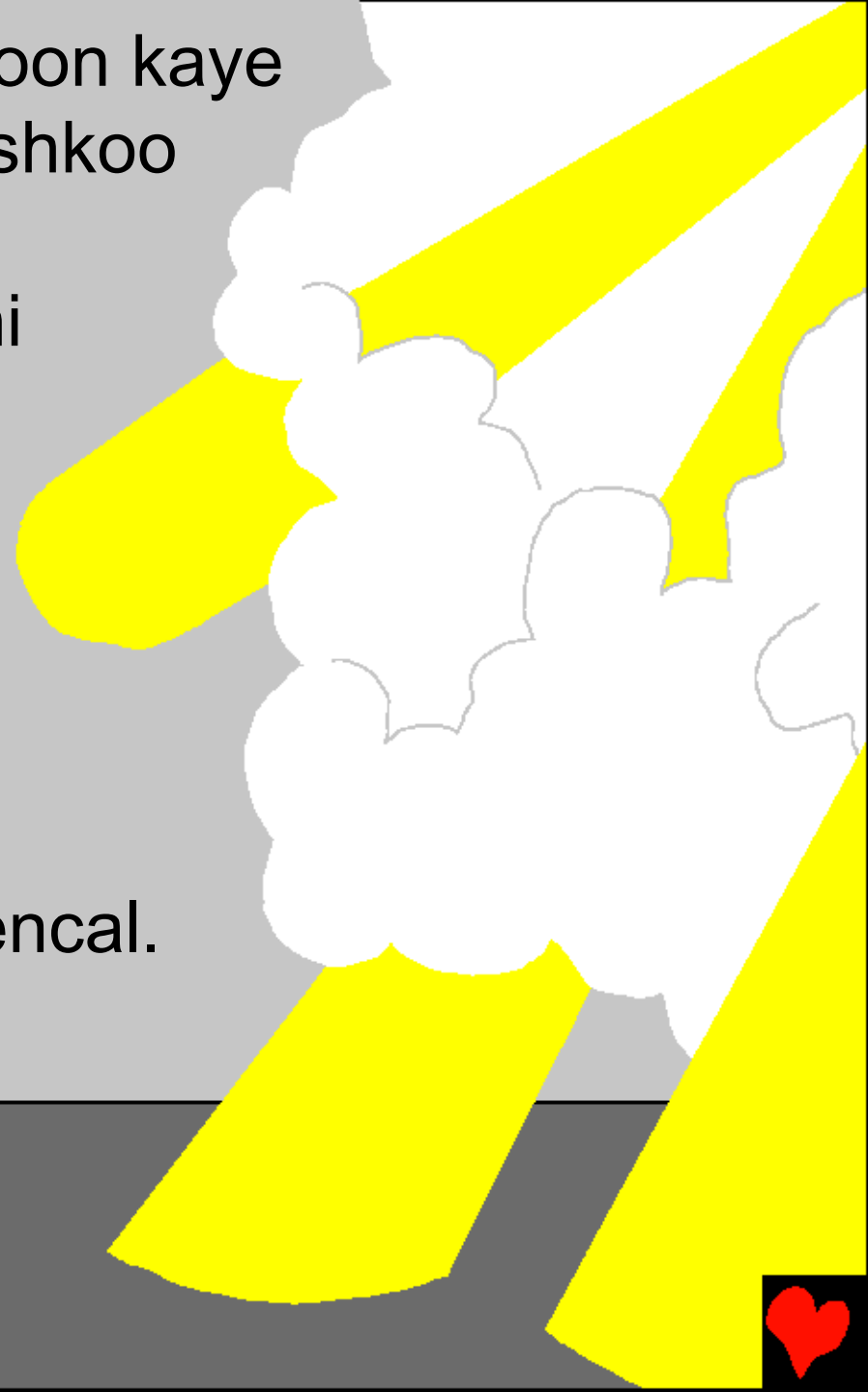
Ekii'-ishinisha'ontc a'a encal eshiayaanitc ini pehki
oshkiniikihkwewan Meri (Mary) kaaishinihkaasonitc.
Aasha iitok kii'ahshotamaatiwaakopan Coosap (Joseph)
eshinihkaasonitc ciwiitiketiwaatc. A'a hsa Coosap
kiiontahkaanesi Tepitink (David) kaakiih
kihciokimaawinikopan.



Miitahsh o'o encalan kaa'ikotc: “Meri,
keko i'iwe onci sekisihken
Kishemanitoo ohsha kimino
kanawaapamik. Inahshke tahsh
kika kikishkawaawahs
cinihtaawiki'atc keokosihsian.
Ciisahs tahsh kika
ishinihkaanaa. Wiinke hsa
takihci'-inentaakosi, miihsh kaye
keshinihkaanintc Maawac
kaalshpentaakositc Kishemanitoo
oKosihsan.”



“KaaTipencikenitc Kishemanitooon kaye
oka kihciokimaawi'ikoon taapishkoo
peshikwan Tepitan
okehteya'aamipaniin kaakii'ishi
kihciokimaawinitc. Wiin itahsh
kaye nehpic oka
okimaahkantawaa'
Cekapoonk (Jacob)
wentahkaanesinitc. Kaawiin
wiihkaa ta'ishkwaahsehsinini
okihciokimaawiiwin,” kii'ihkito encal.



Miitahsh Meri kaa'inaatc ini encalan:
“Aaniin tahsh i'i ke'onci'-ishihsek?
Keyaapi iitok pehki oshkiniikihkwe
nintinow,” okii'inaan. Miitahsh
encalan kaa'ishi
nahkwehtaakotc:
“Kishemanitoo
otAhcaahkwan kikapi
naasihkaak kaye
tahsh
omashkawisiwin
a'awe Maawac . . .”



“ . . . kaalshpentaakositc kikapi
akawaahateshkaakowaan. Miitahsh
o'oweni onci, a'a kaawii
nihtaawiki'atc, misiwe kaawiih
tipenimikotc Kishemanitoo
ciaapaci'ikotc, Kishemanitoo
oKosihsan
taishinihkaacikaniwi.”



Miitahsh iko weyiip Meri (Mary)
kaakii'-maacaatc ekii'-ishaatc weti
ootenaank eshi papiihkwatinaanik Cootiia
(Judea) ahkiink. Miitahsh
kaakii'ani piintiketc
i'ima Sehkarayawan
(Zechariah)
owaahkaa'ikaniniink,
kaye tahsh ekiih
pooshoo'aatc
otinawemaakanan
Iisipahtan (Elizabeth).



Ahpîi tahsh Ilisipaht e'nootawaatc Meriin
ehpooshoo'ikotc, miihsh kaakii'matwe
toohkipani'onitc apinoonciishan anaamink
omihsataank, miitahsh
Ilisipaht kaakii'-
mooshkineshkaakotc
Kishemanitooon
otAhcaahkoni.



Miitahsh kaa'ihkitotc ekiih kishiiwetc: “Kiin
maawac kitoonci kihci shawentaakos
kaatahshiwaatc ihkwewak kaye tahsh
ehkihci shawentaakositc
apinoonciish
kenihtaawiki'atc.”



Miitahsh o'o nahke Ciisahs kaakii'ishi nihtaawikitc. Meri
(Mary) Ciisahs omaamaan
ekii'-ahshotamaakonitc
ciwii'-wiitikemikonitc ini
Coosapoon (Joseph),
cipwaa wiitikentiwaatc
itahsh okiih kihkentaan
a'awe ihkwe
apinoonciishan
e'ayaawaatc,
Kishemanitoon
otAhcaahkoni
ekii'-miinikotc ini
apinoonciishan.



Coosap itahsh Meriin kaawii'-wiitikemaahpan, aahpici
kwayahk kii'-ishipimaatisi
kaye kaawiin
okii'-antawentansiin
citipaacimaatc ini Meriin
ewiih pikwatoonshenitc.
Kii'-inentam tahsh
ewiih kiimooci
pakitinaatc.



Mekwaa tahsh o'o e'ishi naanaakatawentank,
okii'-waapamaan ini Kishemanitoo otencaliman i'ima
inaapantamowinink ekii'-ikotc: "Coosap,
Tepitink (David) kaaontahkaanesiyan!
Keko wiin sekisihken ciwiiwiyan Meri.
Kishemanitoo otAhcaahkwan ohsha
okii'-miinikoon ini apinoonciishan."



“Kwiiwisenhsan ohsha oka nihtaawiki'aan. Ciisahs
(Jesus) tahsh kika ishinihkaanaawaa, aanihsh oka
pimaaci'aa' opimaatisiima' i'ima
omacitootamowininiink,” okii'-ikoon.



Coosap tahsh shemaak kii'waanishkaa ekii'-ishihciketc
aaniin kaakii'-ikotc ini kaaTipencikenitc otencalimini.
Meriin tahsh kii'wiiwi. Kaawiin tahsh wiihkaa
okiin papaamenimaahsiin ini wiiwan
cipwaa nihtaawikinaawahsonitc.
Ciisahs tahsh okii'-ishinihkaanaan
Coosap ini kwiiwisenhsan.



Mekwaa ahpii kiikihciokimaawitc Akastahs (Augustus)
kii'inahshowe kahkina pemaatisinitc otipencikewinink
kaa'ayaanitc
ciakincikaasonitc. Kahkina
tahsh awiyak
kii'ishaawak
ootenaank



kaaonci

tipentaakosiwaatc cioshipii'ikaniwiwaatc.



Coosap (Joseph) tahsh kii'onci maacaa i'ima Naasarit
(Nazareth) ootenaank Kaalalii (Galilee) ahkiink,
ekii'-ishaatc Pehtalihem
(Bethlehem) ootenaank
Cootiia (Judea)
ahkiink.



Mii 'i iitok i'ima kaakiihtashi nihtaawikopanen
kihciokimaa Tepit (David). Miitahsh weti Coosap
kaa'ishaatc, aaniihsh
Tepitihkaank
kii'ontahkaanesi.



Coosap tahsh okii'-wiiciwaan Meriin (Mary) ciantawi
oshipii'ikaasowaatc, aasha wiin ekii'-ahshotamaatiwaatc
ciwiitikentiwaatc, kaye
tahsh Meriin aasha
ehkikishkawa-awahsonitc,
aasha kekaa



cinihtaawikinaawahsonitc.



Mekwaa tahsh
e'ayaawaatc i'ima
Pehtalihemiink mii 'i
kaakiih tipihsenik
cinihtaawikinaawahsonitc.



Miitahsh kaakii'-nihtaawiki'aatc nihtam okosihsan.
Miihsh kaakiih kashkiikinaatc tahkopisoniikinonk kaye
ekiih pimihsimaatc pishihkiwa'
nehtaatashi wiihsininitc. Kaawiin
kiihtawaahsinini
ninkoci



Miitahsh i'ima inahkehkamik kii'ayaawak okanawi
maanahcaanihshiwek niikateya'ii eshi
mashkohsiihkaanik e'niipaa
kanawenimaawaatc
omaanahcaanihshimiwaa'
eayoohkwiinonitc.



Sesakooc itahsh okii'onci waapamaawaan
kaaTipencikenitc otencalimini, kaye tahsh
misiwe ekii'-waahseshkaakowaatc
kaaTipencikenitc
owaahseyaasiwinini,
aahpici
tahsh
kiihsekisiwak.



Miitahsh kaa'ikowaatc encalan: “Keko sekisihkek!
Nimpiitoo minwaacimowin kewiintamawinakook,
aanti keonci kihci ciihkentamowaatc
kahkina pemaatisiwaatc.”



“Noonkom kaakiishikahk weti ootenaank kaakiihtashi
nihtaawikikopanen Tepit (David) mii 'imaa kaahtashi
nihtaawikitc Opimaaci'iwe, mii 'awe
Christ Kishemanitoon
kaakii'-onaapamikotc
ciTipenciketc.”



“Miitahsh o'o keonci kehcinaa'oyek: kika mihkawaawaa
oshkapinoonciish cikashkiikahpisotc cipimihshink
i'ima pishihkiwak kaanihtaa
tanancikewaatac,” kii'ihkito
a'a encal.



Miitahsh kwetahto kaakii naakosiwaatc aahpici
ehpaahtiinowaatc kihcikiishikowi encalak
enanaahkomaawaatc Kishemanitoon,
o'o ekii'-ihkitowaatc: . . .



... "Tawiihkihci'-inentaakosi Kishemanitoo
kihchikiishikonk maawac ishpimink,
tamiinikoowisiwak kaye pisaanisiwin
iki ahkiink



eyaawaatc,
... ”



“... awenenan ihsa piko Kishemanitoo
keminwaapamaatc,” kii'ihkitowan.



Ahpîi tahsh kaananiikowaatc ini encalan
kihciikiishikonk ekîi'ishi kîiwenitc, mîitahsh
kaa'ayitiwaatc okanawi maanahcaanihshiwek:
“Taka hsa ishaataa weti Pehtalihemiink . . .”



“ . . . (Bethlehem) cianta waapantamank
kaakii'-ishiwepahk, aaniin i'iweni
kaaTipenciketc kaakiih
kihkentamoo'inank.”



Miitahsh iko shemaak kaa'ani ishimaacaawaatc.
Ekii'-mihkawaawaatc Meriin (Mary) kaye
Coosapoon (Joseph) ini kaye oshkapinoonciishan
ehpimihshininitc i'ima pishihkiwa'
nehtaatanancikenitc.



Ahpîi tahsh kaawaapamaawaatc,
kiihtipaacimowak aaniin encalan
kaakii'ikowaatc iniweniwan
apinoonciishan onci.



Ciisahs tahsh kii'-ishinihtaawiki
i'ima ootenaank Pehtalihemiink
(Bethlehem) i'ima ahkiink
Cootiia (Judea)
kaakii'-ishinihkaatenik
ahpii Herat
(Herod)

kiikihciokimaawitc. Miitahsh i'i ahpii
kiihpiishaawak i'ima Ceroosalamink
(Jerusalem) ikiweniwak ininiwak
kaananaakaci'aawaatc
wanankohsha' waapanonk
kaakii'-onciwaatc.



Miitahsh kii'-ihkitowak:
“Aanti a'awe apinoonciish
kaanihtaawikitc
kaawii'-okimaahkantawaatc
i'iweniwa'
Coowa'.

Ninkii'-waapamimaanaanin
ohsha ini owanankohshiman
i'iweti waapanonk, miitahsh
kaaonci piishaayaank
ewii'-ociciinkwaniihtawankitc.”



Herat tahsh okiih
kiimoocikanoonaa'
iniweniwa' ininiwa'
waapanonk
kaakii'-onciinitc, kaye okiih
kakwecimaa' aaniin mayaa
ahpii kaa'naakosinitc ini
wanankohshan.



Miitahsh kaa'ishi
ishinisha'waatc i'iweti
Pehtalihemiink ekii'-inaatc:
“Maacaak, weweni kakwe
mihkawihk a'a apinoonciish.
Kiimihkawek itahsh pi
wiintamawihshihkek keniin
hsa ciociciinkwaniihtawak,”
okii'-inaa'.



Shemaak itahsh kii'maacaawak. Miinawaa tahsh
okii'ani waapamaawaan ini wanankohshan
kaakii'-waapamaawaatc waapanonk,
ekii'ani niikaaniihtamaakowaatc,
piinihsh eni otihtaminic ekii'ani
kipicishkaanitc tipishkoo kaaishi
ayaanitc ini
apinoonciishan.



Miitahsh kaa'ishi piintikewaadc i'ima waahkaa'ikanink,
ekii'-waapamaawaadc ini apinoonciishan, kaye
omaamaani Meriin (Mary). Shemaak itahsh
okii'-ociciinkwanihtawaawaan
ini apinoociishan ekiih kihci
inenimaawaadc.



Miitahsh kaa'ishi paahkinamowaatc omashkimotiwaan
kihcikekoonan ekii'-miinaawaatc, osaawi shooniyaan,
minaahsikanini (frankincense) kaye,
pikiwi minaako'onini(myrrh) kaye.



Kiihpawaamowak itahsh ekiih kihkentamoonikowaatc
Kishemanitoon cikiwe ishaahsikwaa weti Heratan
kaaishi ayaanitc. Pahkaan itahsh
inahke kii'ishi
kiiwewak otahkiiwaank.



Ahpii tahsh kaa'ani
maacaanitc iniweniwa' ininiwa',
Kishemanitoo otencaliman
okiiah pinaasihkawaan
Coosapoon (Joseph) i'ima
inaapantamowinink
kaakii'-inaatc:
“Wanishkaan, . . .”



“ . . . maaciipa'iwek a'a
apinoonciish kaye omaamaan,
licipahkiink (Egypt) ahpa'iwek.
Miitahsh weti keayayaayan
paamaa kanooninaan
maacaahkan. Herat
(Herod) kihciokimaa
oka kakwe mihkawaan
ewii'-nihsaatc ini
apinoonciishan.”



Shemaak itahsh Coosap
kii'wanishkaa ehtipihkaninik
ekii'-maacipa'iwewaadc ini
apinoonciishan, omaamaani
kaye, licipahkiink
ekii'-ahpa'iwewaadc.
Miitahsh i'ima kaa'ishi
ayaadc piinihsh

ekii'-ishkwaapimaatisinitc
Heratan.

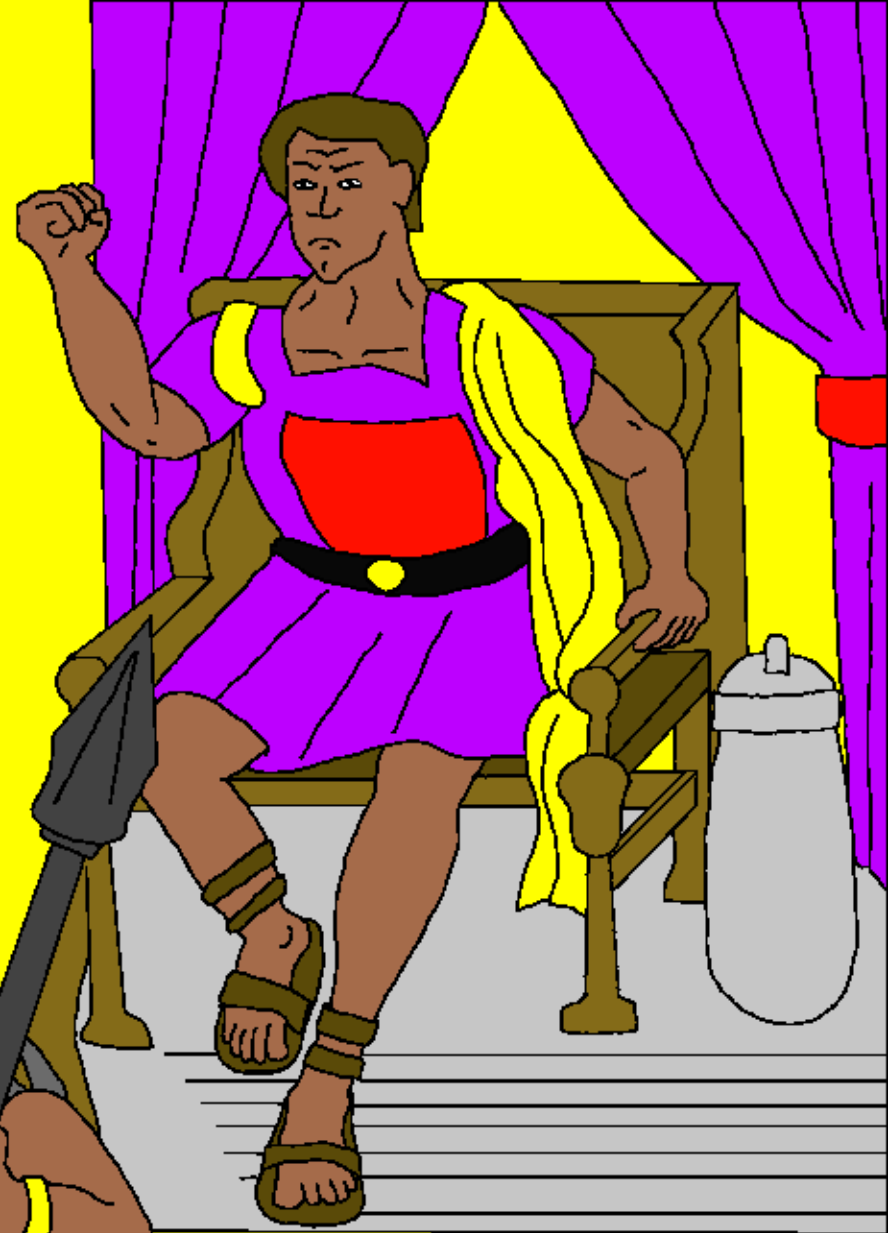
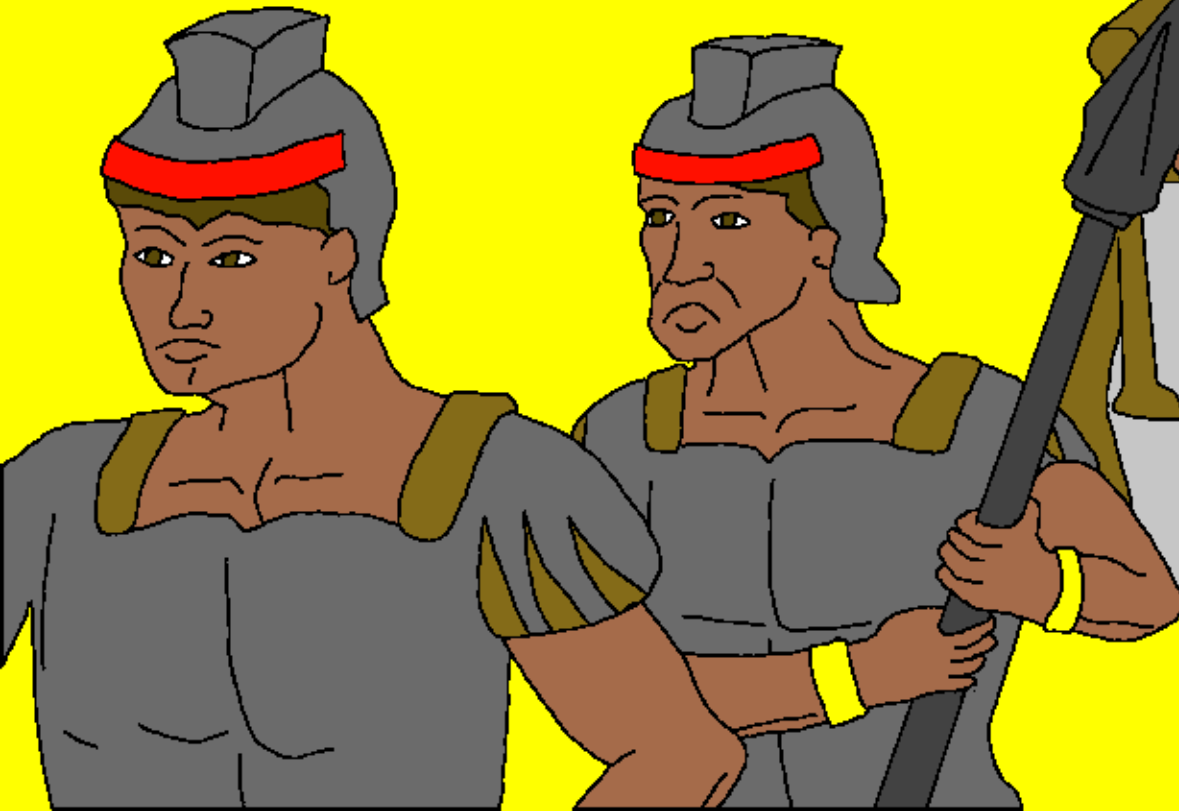


Miitahsh i'i ahpī paanimaa
kaakiih pikiiwewaatac. Miitahsh
o'o kaakii'onci ishihsek
mayaa piko ci-ishihsenik
kaaTipenciketc
kaakii'-ihkitokopanen
ekii'-aapaci'aatac
otipaacimowininiiman
kaakiih kanootamaakotc:
“Ninkiih

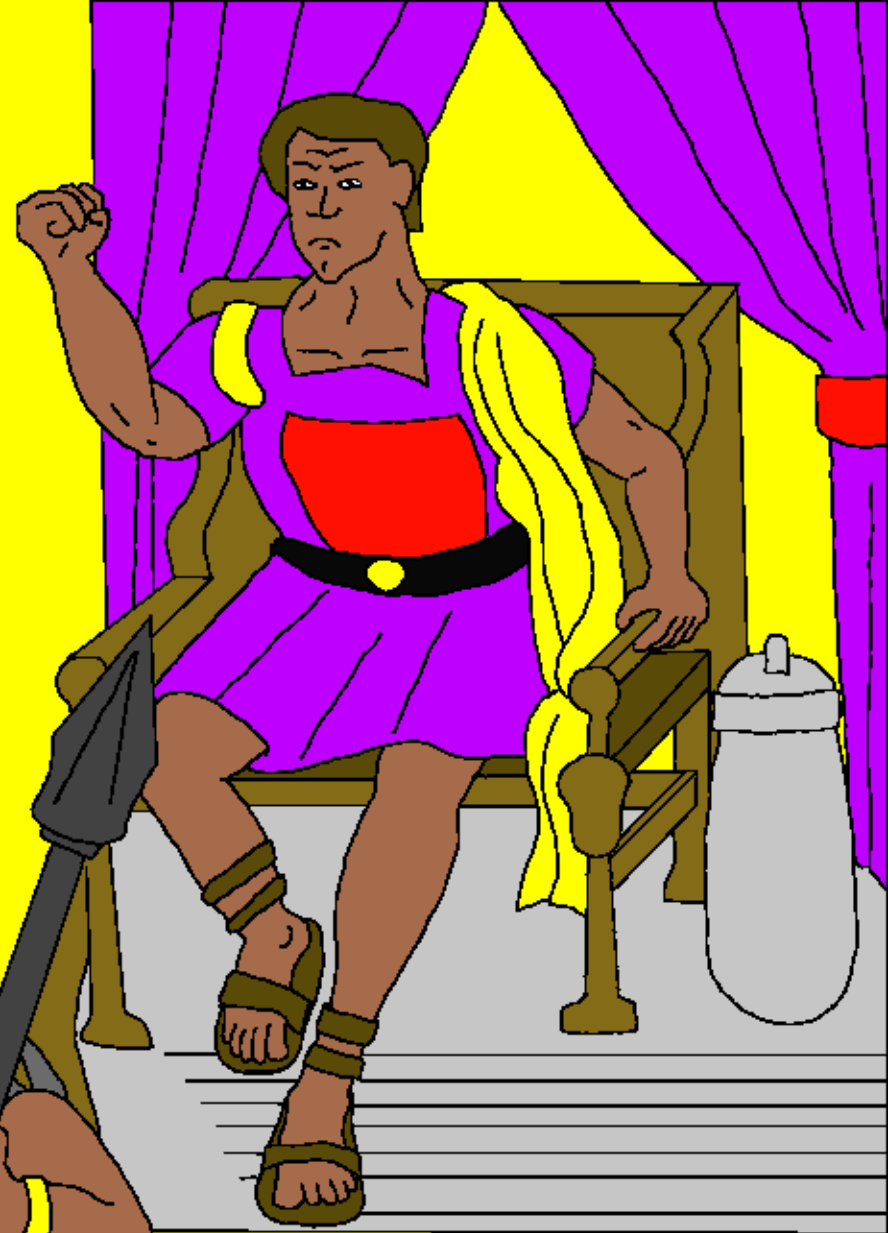
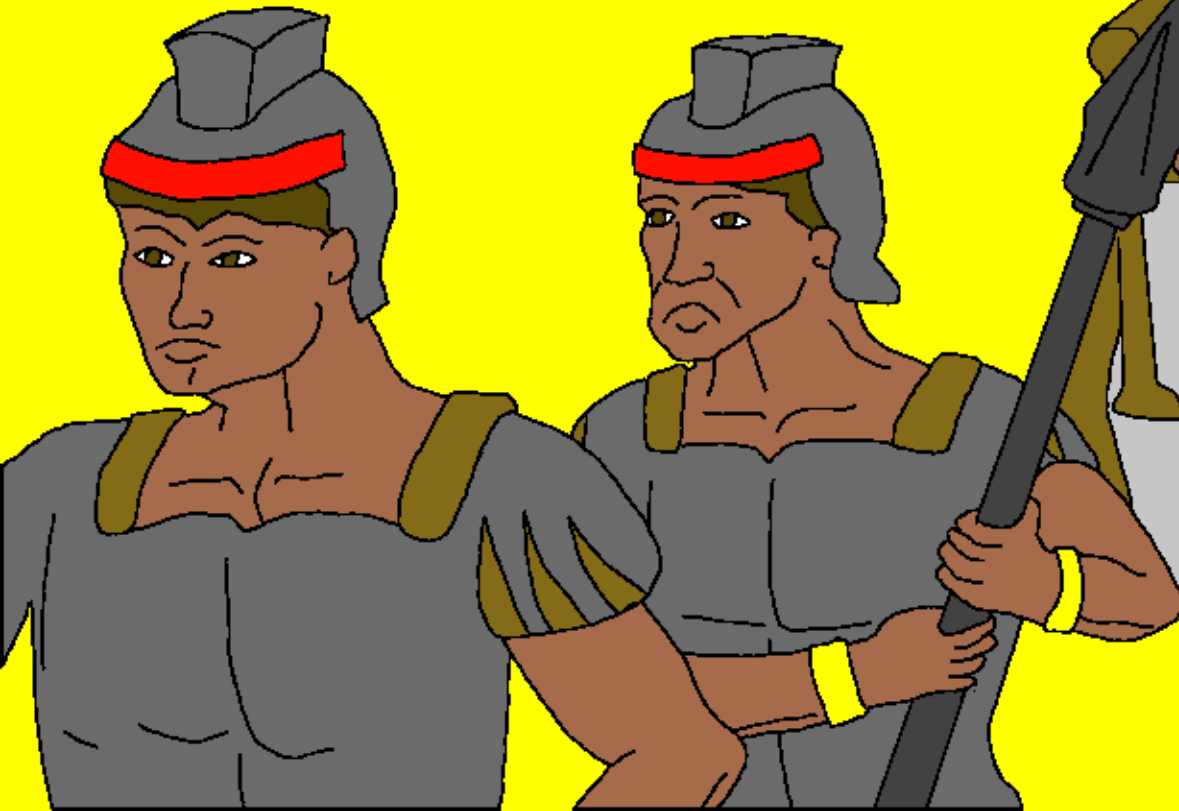
kanoonaa ninKosihs
cisaaka'ank i'ima
licipahkiink,” ekii'-ihkitotc.



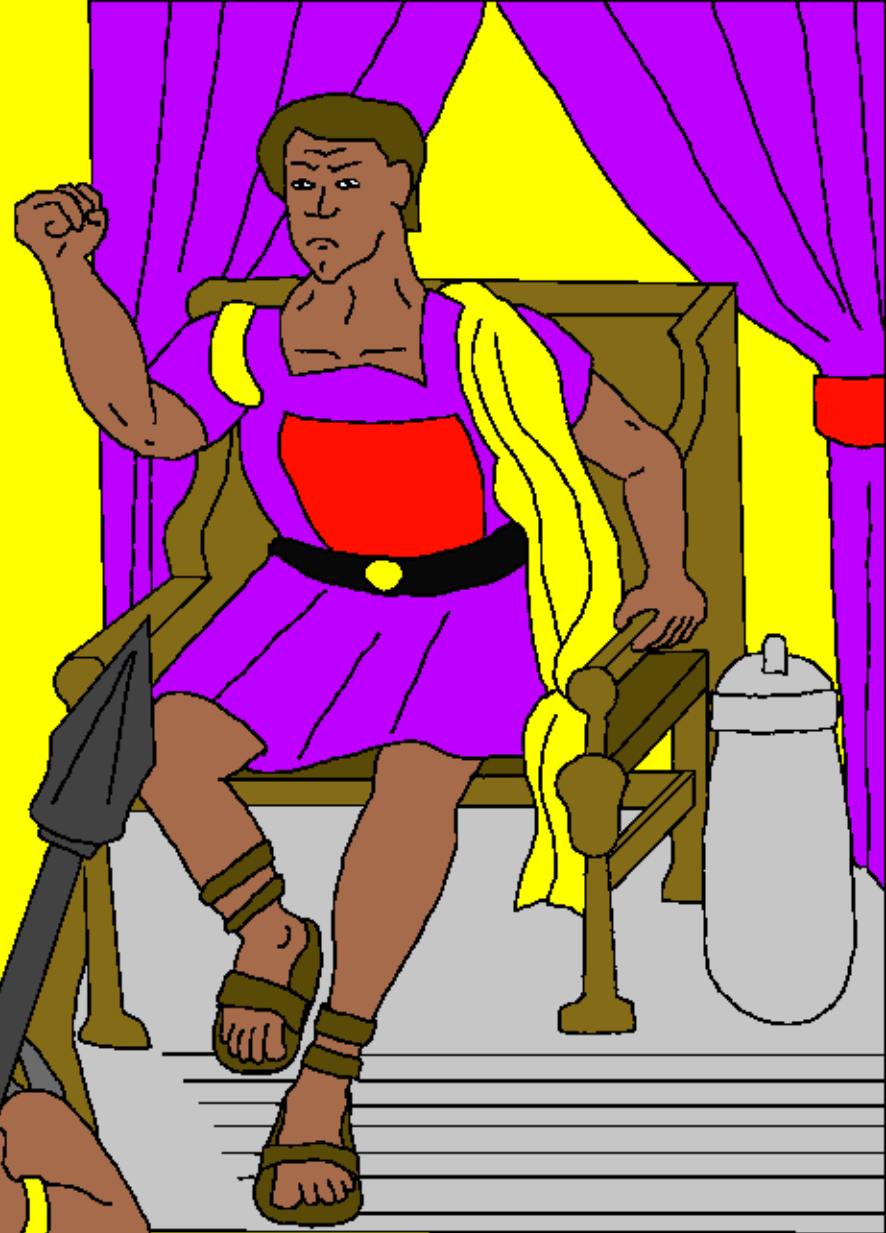
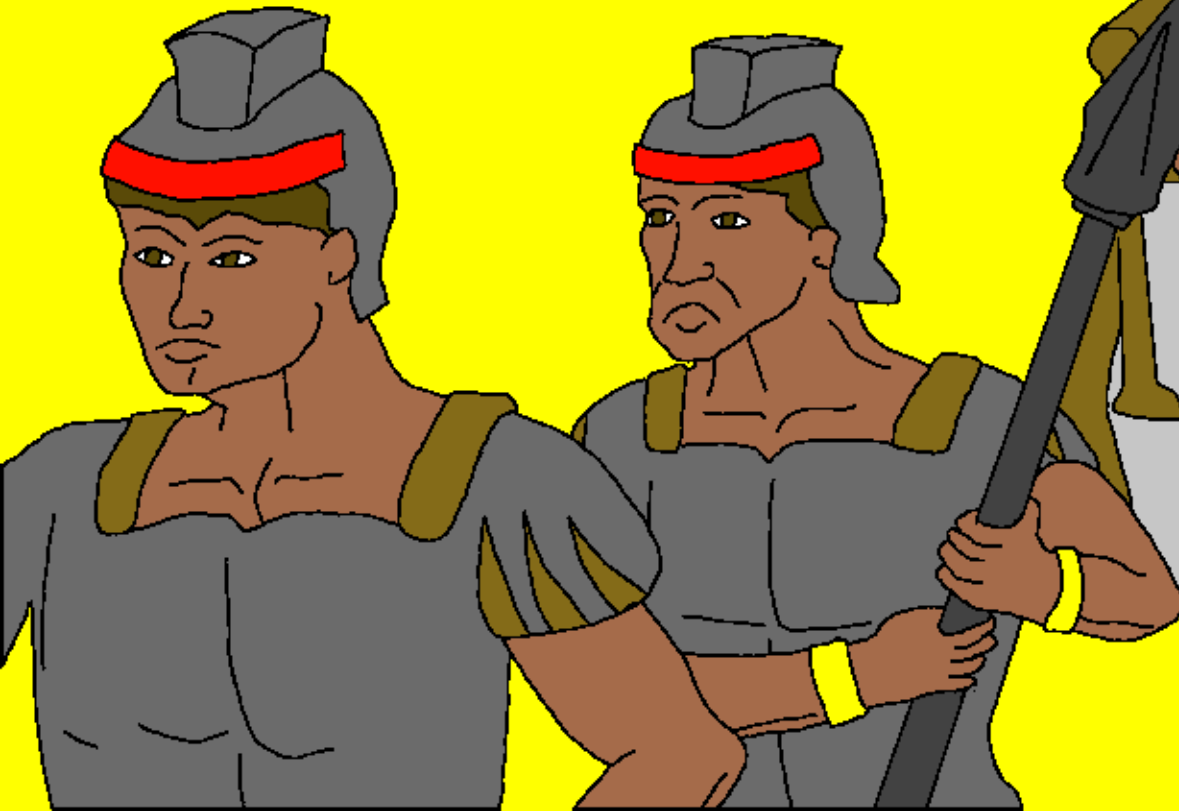
Ahpīi tahsh Herat (Herod)
ekīi'-waapantank ekīih pikīiwe
wiintamaakohsik i'i ininiwa'
waapanonk kaaonci initc,
aahpici kīihkihcinishkaatīsi.



Miitahsh kaa'inaahkoniketc
kahkina cianta winihsimintc
kwiiwisenhsa' i'ima
Pehtalihemiink (Bethlehem)
kaa-ayaanitc kaye pehsho
'ima kaa-ayaanitc, . . .



. . . kaaniishopipoonwenitc (2)
nawac kaye kaaoshkaatisinitc
cinihcikaniwinitc. Aasha mii'i
niishopipoon kii'-ishihsenik
ahpii a'a wanankohsh nihtam
kaakii'-naakosikopanen.



Ahpîi tahsh Herat (Herod)
kaa'ishkwaapimaatisitc,
Coosap (Joseph)
okîi'-waapamimaan ini
kaaTipencikenitc
otencalimimi i'ima
inaapancikanink
ekîi'-ikotc: . . .



... “Wanishkaan,
maaciish a'a apinoonciish,
omaamaan kaye, i'iweti ishi
kiiwen ahkiink Isriyal (Israel)
kaaishinihkaatek. Aaniihsh
aasha kahkina
kii'nipowak iki kaawii'
-nihsaawaahpan ini
apinoonciishan.”



Kiihkohtaaci tahsh Cootiiyawahkiink (Judea)
ci-ishaatc, aaniihsh
kii'ishi noontam
Aarhkileyahsoon
(Archelaus)



ehkihciokimaawinitc
ekii'-naapishkawaanitc ini ohsipaniin
Heratan. Kiihkanooocikaniwi tahsh Coosap
(Joseph) i'ima inapantamowinink, miitahsh kaa'ishi
ishaatc i'iweti nahke Kaalaliiwi (Galilee) ahkiink.





Aaniihsh Kishemanitoo
ehpiihsishawenimaatc pemaatisinitc
ahkiink, kii'miikiwe ehpesihikonitc
oKosihsan, awenenan itahsh iko
ketepweyenimaatc, . . .



. . . ekaa cinihshiwanaatisihsik,
ciayaatc itahsh i'iweni pimaatisiwin
wiihkaa keishkwaahsehsininik.



Oroomanak 3:23 Kahkina awiya kii'macitootam. Kaawiin
awiya okiihtepishkansiin Kishemanitoo
okihci-inentaakosiwininiink ci-ishinaakositc.

Oroomanak 6:23 Nashke macitootamowin awiya ehtootank
nipowinini taontisi. I'iweni tahsh wiin Kishemanitoo
kaamihcimiikiwetc pimaatisiwin, kaawiin wiihkaa
tawehkwaahsehshini. Mii 'iwe kitooncimiinikoomin Christ
Ciisahs kaaTipeniminank e'wiiciwinank.

Hiiparoowak 9:27 Oncitako ishinaakwanini awiya aapitink
cinipotc. Kii'ishkwaanipotc itahsh mii 'i citipaahkonikotc
Kishemanitoo.

Ihpiishiyanak 2:8,9 Okishewaatisiwinink ohsha
kikii'oncipimaaci'ikoom, aanihsh kikiihtepweyentaam.
Kaawiin wiin kiinawaa i'i kikashkihtamaasohsiim,
Kishemanitoo ohsha i'i omiikiwewin.



Kaawiin wiin kaye anohkiiwinink oncihsinoon
pimaaci'ikoowin, awiya hsa inini ekaa
cioncikihcikaakiikitohsik.

Oroomanak 10:9,10 Kiishpin mohshewiinatc Ciisahs
ehtipenciketc, wiinke kaye tepwehtaman kaye
Kishemanitoo ekiihkiiwepimaatisi'aatc Christan i'ima
nipowinink, mii hsa 'i cipimaaci'ikooyan.

Aaniihsh wiinke tepwehtamank mii'ima
wencikwayahkwaaci'inank ciminowiiciwinank
Kishemanitoo; e'mohshewiintamaakeyank tahsh kaye
kitooncipimaaci'ikoomin.



Cwaan 3:16,17 Aaniihsh Kishemanitoo
ehpiihcishawenimaatc pemaatisinitc ahkiink, kii'miikiwe
ehpeshikonitc oKosihsan, awenenan itahsh iko
ketepweyenimaatc, ekaa cinihshiwanaatisihsik, ciayaatc
itahsh i'iweni pimaatisiwin wiihkaa keishkwaahsehsininik.

Kishemanitoo okiihpi-ishinisha'waan oKosihsan omaa
ahkiink, kaawiin wiin cipitipaahkonaanitc i'i ahkiink
kaa-ayaanitc, wiin cioncipimaatisinitc i'i ahkiink
kaa-ayaanitc.

1 Cwaan 5:11-13 Miitahsh o'o tipaacimowin ehshihsink,
Kishemanitoo ekii'miininank pimaatisiwin wiihkaa
kepoonihsehsininik. I'i hsa pimaatisiwin oKosihsink onciini.



A'a tahsh kaa-ayaawaatc oKosihsimaan otayaan
pimaatisiwin. A'a tahsh wiin kaa-ayaawaahsik
Kishemanitoon oKosihsini kaawiin otaayaahsiin
pimaatisiwin.

Kitooshipii'amawininim itahsh ono kiinawaa
kaatepwehtamowek owiinsowinini Kishemanitoo
oKosihsan, cikihkentamek e'ayaayek pimaatisiwin wiihkaa
kepoonihsinok.



Maahtiyo 1-2; Lok 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ojibwe Shorter Bible (Roman Script) (ojb) © 2008 Canadian
Bible Society

<https://live.bible.is/bible/CJBCB2/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

